

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

第 165/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第11/2001號行政法規第四條第一款及第二款的規定，作出本批示。

委任澳門銀行公會代表張鴻義先生為經濟委員會成員，以代替經第139/2001號行政長官批示對朱赤先生之委任。

二零零一年七月二十三日

行政長官 何厚鏗

第 166/2001 號行政長官批示

行政長官行使《基本法》第五十條賦予的職權，並根據七月二十六日第36/99/M號法令第二條第一款及第四款，作出本批示。

一、João Júlio Janela Baptista da Silva 法學士及 Amélia Maria Minhava Afonso法學士為稅務執行處助理處長的委任予以續期。

二、本批示自二零零一年八月一日起生效。

二零零一年七月二十四日

行政長官 何厚鏗

第 167/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2000號法律(《廉政公署組織法》)第三十八條第三款以及第164/2001號行政長官批示第三款及第六款(一)項的規定，作出本批示。

一、委任梁慶庭、林笑雲、關翠杏及李沛霖為廉政公署人員紀律監察委員會成員，並指定梁慶庭擔任主席一職。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零一年七月三十一日

行政長官 何厚鏗

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 165/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 11/2001, o Chefe do Executivo manda:

É designado como membro efectivo do Conselho Económico, o Sr. Zhang Hongyi, em representação da Associação de Bancos de Macau, para substituir o Sr. Zhu Chi que foi designado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 139/2001.

23 de Julho de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 166/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica, e nos termos dos números 1 e 4 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 36/99/M, de 26 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

1. São renovadas as nomeações dos licenciados em Direito João Júlio Janela Baptista da Silva e Amélia Maria Minhava Afonso para o cargo de chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Agosto de 2001.

24 de Julho de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 167/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 3 do artigo 38.º da Lei n.º 10/2000, Lei Orgânica do Comissariado contra a Corrupção, do n.º 3 e da alínea 1) do n.º 6 do Despacho n.º 164/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados membros da Comissão especializada para a fiscalização dos problemas relacionados com queixas contra a disciplina do pessoal do Comissariado contra a Corrupção, Leong Heng Teng, Paula Ling, Kwan Tsui Hang e Lei Pui Lam, sendo Leong Heng Teng designado para desempenhar funções de presidente.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

31 de Julho de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批示摘錄

Extracto de despacho

透過辦公室代主任於二零零一年七月十九日批示：

應馮國章的請求，解除其在政府總部輔助部門擔任第四職階熟練助理員的散位合同職務，由二零零一年八月一日起生效。

二零零一年七月二十五日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

經濟財政司司長辦公室

第50/2001號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條以及七月二日第8/2001號法律第六十三-D條之規定，作出本批示。

一、不動產估價委員會的組成人員如下，為期一年：

主席：Elfrida Botelho dos Santos 學士；

正選委員：鄭冠偉建築師和趙旅平學士；

候補委員：譚榮添土木工程師和黃景棠學士；

地產界代表：劉藝良；

在建築界享譽有功績的一名專業人士：劉永誠建築師；

秘書：陳民華。

二、複評委員會的組成人員如下，為期一年：

在建築界享譽有功績的一名專業人士：黃如楷建築師；

秘書：吳家倩。

三、本批示於二零零一年八月一日生效。

二零零一年七月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零一年七月三十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 惠程勇

Por despacho da chefe do Gabinete, substituta, de 19 de Julho de 2001:

Fong Kuok Cheong — rescindido, a seu pedido, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, dos SASG, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Julho de 2001. — A Chefe do Gabinete, substituta, Brenda Cunha e Pires.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 50/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do artigo 63.º-D da Lei n.º 8/2001, de 2 de Julho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São designados membros da Comissão de Avaliação de Imóveis, pelo período de um ano:

Presidente: Licenciada Elfrida Botelho dos Santos.

Vogais efectivos: Arquitecto Cheang Kun Wai e licenciada Chio Loi Peng.

Vogais suplentes: Engenheiro civil Tam Veng Tim e licenciado Vong Keng Tong.

Representante do sector imobiliário: Lao Ngai Leong.

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector de construção civil: Arquitecto Lau Veng Seng.

Secretária: Chan Man Vá.

2. São designados membros da Comissão de Revisão, pelo período de um ano:

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil: Arquitecto Wong Yue Kai, aliás, Eddie Yue Kai Wong.

Secretária: Ung Ka Sin.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Agosto de 2001.

31 de Julho de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 31 de Julho de 2001. — O Chefe do Gabinete, substituto, Wai Cheng Iong.

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長二零零一年七月九日作出的第42/2001號批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項和第三十二條第一、二和三款，以及第2/2001號行政法規第九條第二款的規定，由二零零一年八月一日起，以調任方式，以相同職程及職級確定委任統計暨普查局鄺耀漢學士，擔任警察總局高級技術員人員組別第一職階一等高級資訊技術員，薪俸點為485點，以填補第2/2001號行政法規附表內的空缺。

二零零一年八月一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

運輸工務司司長辦公室

第 58/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與Rui Miguel Rebelo Leão建築師簽訂提供製訂港務局主要設施的改建承攬工程計劃的服務合同。

二零零一年七月二十三日

運輸工務司司長 歐文龍

第 59/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 42/2001, de 9 de Julho de 2001:

Licenciado Kuong Io Hon — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, transferido da DSEC com a mesma carreira e categoria, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 32.º, n.os 1 a 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e ainda, artigo 9.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, indo ocupar o lugar constante do anexo ao citado regulamento administrativo, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Gabinete do Secretário para a Segurança, 1 de Agosto de 2001.
— O Chefe do Gabinete, Vong Chun Fat.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do projecto da empreitada de remodelação das instalações principais da Capitania dos Portos, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o arquitecto Rui Miguel Rebelo Leão.

23 de Julho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Ao Man Long.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 59/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「政府船塢」簽訂有關為歐維士號拖輪更換主機之合同。

二零零一年七月二十五日

運輸工務司司長 歐文龍

環境委員會執行委員會前任主席吳北明先生長期致力於推動本澳的環保事務，敬業樂業，工作認真和負責，態度熱誠和投入。

在環境委員會任職的10多年期間，吳北明先生堅守崗位，專業能幹，為環境委員會有效和順利地開展各項任務發揮了力量，為其他工作人員樹立了良好的榜樣。

對於吳北明先生過往長期在環境委員會和推動本澳環境保護的工作上所付出的努力和貢獻，本人特別藉此公開嘉獎，作出表揚。

二零零一年七月二十五日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零一年八月一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年七月十九日根據終審法院院長第3/2000號批示第一款第八項的規定作出的批示：

初級法院第一職階紀錄員余琴，屬臨時委任，現應關係人之要求，自二零零一年八月一日起，免除其在該法院的職務。

二零零一年八月一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Fornecimento de um motor principal para o Rebocador Jorge Álvares», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Entidade «Oficinas Navais».

25 de Julho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

表揚

Louvor

O ex-presidente da Comissão Executiva do Conselho do Ambiente, Ng Pak Meng, tem contribuído, ao longo de vários anos, com sentido de rigor e responsabilidade, aliados à sua constante disponibilidade, zelo e dedicação, para os assuntos da protecção e defesa do ambiente.

Considerando que, ao longo de mais de uma dezena de anos no Conselho do Ambiente, deu mostras de grande dedicação, disponibilidade e capacidade profissional no desenvolvimento efectivo das missões do Conselho, dando um exemplo para todos os trabalhadores.

Apraz-me registar, em público louvor, o meu apreço pela forma meritória como Ng Pak Meng contribuiu, ao longo de vários anos no Conselho do Ambiente, para o desenvolvimento das actividades de protecção e defesa do ambiente.

25 de Julho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, 1 de Agosto de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 19 de Julho de 2001, e nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000:

U Kam, escriturária judicial, 1.º escalão, de nomeação provisória, do TJB — exonerada, a seu pedido, do referido lugar, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Agosto de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

新 聞 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零一年五月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階顧問高級技術員 Fernando Eurico Sales Lopes 學士的編制外合同，自二零零一年八月一日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零零一年六月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階特級技術輔導員 Ana Maria Costa Farinha 的散位合約，自二零零一年十月一日起續期一年。

二零零一年八月一日於新聞局

局長 陳致平

行 政 暨 公 職 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零一年七月五日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零一年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人黎婉君，首席資訊督導員，獲確定委任為本局人員編制資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員。

摘錄自本局局長於二零零一年七月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階顧問高級技術員 Fernando Ferreira da Cal 的編制外合同自二零零一年九月二十日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零一年七月十一日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Maio de 2001:

Licenciado Fernando Eurico Sales Lopes — renovado o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Junho de 2001:

Ana Maria Costa Farinha — renovado o contrato de assalariamento como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Gabinete de Comunicação Social, 1 de Agosto de 2001. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 5 de Julho de 2001:

Lai Un Kuan, assistente de informática principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.º 25/2001, II Série, de 20 de Junho — nomeada, definitivamente, assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho da signatária, de 9 de Julho de 2001:

Fernando Ferreira da Cal — renovado o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2001.

Por despachos da signatária, de 11 de Julho de 2001:

Chio Song Heng — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, apro-

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階熟練助理員趙崇慶的散位合同自二零零一年九月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，袁唐筱萍在本局擔任職務的散位合同自二零零一年九月三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，轉為第四職階助理員，薪俸點130。

摘錄自二零零一年七月十六日代理行政長官作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予以下團體行政公益法人的資格：

澳門工業福音團契；

澳門二龍喉浸信會。

摘錄自二零零一年七月十七日行政法務司司長作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條和第六條第二款及第11/2000號行政命令第一款的規定，賦予“澳門弱智人士家長協進會”行政公益法人的資格。

二零零一年八月一日於行政暨公職局

局長 李麗如

法務局

更正

因本局文誤，刊登在二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關一等助理員第三職階José Manuel Afonso de Jesus及二等助理員第三職階Maria Teresa Rodrigues Baptista Antunes的編制外合同續期事宜出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“摘錄自行政法務司司長於二零零一年六月八日作出的批示：”

應改為：“摘錄自行政法務司司長於二零零一年六月十一日作出的批示：”。

二零零一年七月二十五日於法務局

代局長 高舒婷

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Ana Maria Tong Yuen aliás Yuen Tong Sio Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2001.

Por despacho de S. Ex.^a a Chefe do Executivo, interina, de 16 de Julho de 2001:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, às seguintes associações:

Confraternidade Evangelístico Industrial de Macau; e

Igreja Baptista Ye Lung Hau de Macau.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Julho de 2001:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, e ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 11/2000, à «Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, 1 de Agosto de 2001. — A Directora dos Serviços, Lídia da Luz.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2001, II Série, de 18 de Julho, referente à renovação dos contratos além do quadro de José Manuel Afonso de Jesus, primeiro-ajudante, 3.º escalão, e Maria Teresa Rodrigues Baptista Antunes, segunda-ajudante, 3.º escalão, se rectifica:

Onde se lê: «Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Junho de 2001:»

deve ler-se: «Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Junho de 2001:».

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Julho de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, Diana Loureiro.

印務局

批示摘錄

按照本人二零零一年七月十七日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，本局散位人員，第三職階半熟練工人趙汝德、第四職階熟練工人傅凱安及第四職階照相平版拼版員馬志誠，其有關合同獲續期一年並執行相關職務，皆由二零零一年八月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，本局第二職階散位半熟練工人羅志權之合同獲續期一年，執行相關職務並轉為高一職階，由二零零一年八月一日起生效。

二零零一年八月一日於印務局

局長 馬丁士

臨時澳門市政局

決議摘錄

按市政執委會分別於二零零一年五月四日及六月八日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，以編制外合約聘請李月玲於文物研究暨博物館事務處擔任第一職階二等技術員的職務，薪俸350點，及李梅香學士於公共街道暨基本設施部擔任第一職階二等高級技術員的職務，薪俸430點，皆為期六個月，分別自二零零一年七月二日及九日起生效。

按市政執委會於二零零一年六月十五日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，組織暨資訊部第三職階二等高級技術員李嘉儀學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，晉升為第一職階一等高級技術員，薪俸485點，自二零零一年六月二十二日起生效。

IMPRENSA OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 17 de Julho de 2001:

Chio U Tak, operário semiqualificado, 3.º escalão, Fu Hoi On, operário qualificado, 4.º escalão, e Ma Chi Seng, montador de fotolitografia, 4.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para exercerem as mesmas funções, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Lo Chi Kun, operário semiqualificado, 2.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Imprensa Oficial, 1 de Agosto de 2001. — O Administrador, António Gomes Martins.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberações camarárias, nas sessões realizadas em 4 de Maio e 8 de Junho de 2001, respectivamente:

Lei Ut Leng e licenciada Lei Mui Heong — contratadas além do quadro como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, na DIM, e superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos SVPI, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 9 de Julho de 2001, respectivamente.

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 15 de Junho de 2001:

Licenciada Ka I Lei, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, dos SOI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2001.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，以編制外合約聘請李子傑於衛生監督部擔任第一職階二等助理技術員的職務，薪俸195點，為期一年，自二零零一年六月二十二日起生效。

按市政執委會於二零零一年六月二十二日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，以編制外合約聘請Etelvina da Silva Fong 又名Fong Kit Ha於市政局長及副局長辦公室擔任第一職階三等文員的職務，薪俸195點，為期一年，自二零零一年七月六日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，Maria Manuela Mendes Drummond及Teresa Vong獲准修改有關編制外合約的第三條，分別轉為環保暨綠化部第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，及行政暨財務部第一職階首席行政文員，薪俸305點，自二零零一年六月二十九日起生效。

按市政執委會於二零零一年六月二十九日會議上所作決議：

按照十月三日第24/88/M號法律第二十九條第一款b)項、十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四條第二款、經六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，下列員工獲續定期委任，自二零零一年七月一日至二零零一年十二月三十一日：

劉仕堯工程師為市政局長；*山度士工程師*及李思豪工程師，皆為市政副局長；郭盛森工程師、羅永德工程師及何根工程師，分別為城市規劃暨建設部部長、研究暨計劃處處長及建設處處長；蕭衛山工程師及譚偉文工程師，分別為環保暨綠化部部長及清潔暨環保處處長；黃昭文工程師及何萬謙工程師，分別為公共街道暨基本設施部計劃暨管理處處長及排污設施處處長。

姍桃絲學士、關施敏學士及李春梅學士，分別為行政暨財務部部長、財務處處長及行政執照處處長；容志成學士為組織暨資訊部部長；馬錦強學士及蔡志雄學士，分別為文化暨康體部部長及文化活動處處長；吳秀虹學士為衛生監督部部長；賈靖龍學士及謝國漢學士，分別為交通暨運輸部部長及駕駛員事務處處長；

Lei Chi Kit — contratado além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SIS, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2001.

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 22 de Junho de 2001:

Etelvina da Silva Fong aliás Fong Kit Ha — contratada além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, na DM, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Julho de 2001.

Maria Manuela Mendes Drummond e Teresa Vong — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro para adjunto-técnico especialista e oficial administrativo principal, ambos do 1.º escalão, índices 400 e 305, nos SAZV e SAF, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Junho de 2001.

Por deliberações da camarárias, na sessão realizada em 29 de Junho de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, ao abrigo dos artigos 29.º, n.º 1, alínea b), da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, 4.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2001:

Engenheiros Lau Si Io, director municipal*; António Manuel dos Santos* e Marcelo Inácio dos Remédios, subdirectores municipais; Dombelo Crescente Gomes da Costa, Lo Veng Tak e Ho Kan, chefes de departamento, da Divisão de Estudos e Projetos, e da Divisão de Edificações, respectivamente, dos SUC; António Sio e Tam Vai Man, chefes de departamento, e da Divisão de Higiene e Proteção do Ambiente, respectivamente, dos SAZV; Wong Chiu Man e Ho Man Him, chefes da Divisão de Planeamento e Gestão, e da Divisão de Saneamento Básico, respectivamente, dos SVPI.

Licenciados Rita Botelho dos Santos, Isabel Celeste Jorge e Lei Chon Mui, chefes de departamento, da Divisão Financeira, e da Divisão de Licenciamento Administrativo, respectivamente, dos SAF; Chi Seng Iong, chefe de departamento, dos SOI; Ma Kam Keong e Choi Chi Hong, chefes de departamento, e da Divisão de Ação Cultural, respectivamente, dos SRC; Ung Sau Hong, chefe de departamento, dos SIS; Luís Correia Gageiro e Che Kok Hon, chefes de departamento, e da Divisão de Condutores, respectivamente, dos SVT; Tang Wai Lin, chefe da Divisão de Relações Públicas e Imprensa; Ka Vai Vu, chefe da Divisão de Relações Públicas e Imprensa;

鄧惠蓮學士為公共關係暨新聞處處長；胡家偉學士為翻譯處處長**；黃寶儀學士、郭小麗學士及劉俊標學士，分別為組織暨資訊部組織暨工作程序處處長、培訓處處長及資訊中心主管；蘇冠濤學士為城市規劃暨建設部設備處處長；梁玉鑽學士及郭昌弼學士，分別為環保暨綠化部公園暨綠化處處長及市政化驗所主管；田紀洋學士、劉如堅學士及梁詠嫻學士，分別為衛生監督部街市事務處處長、小販事務處處長及檢疫暨動物衛生處處長；高立德學士為法律暨公證辦公室主管。

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão 為行政暨財務部行政處處長；區慧思及吳衛鳴，分別為文化暨康體部文娛康體處處長及文物研究暨博物館事務處處長；畢丹尼為交通暨運輸部車輛事務處處長；楊劍儀為市政機構輔助辦公室主管。

*根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第五條第七款 b) 項的規定，定期委任中止。

**根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第五條第七款 c) 項的規定，定期委任中止。

按照十月三日第 24/88/M 號法律第二十九條第一款 b) 項，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四條第二款、第四十一條，經六月八日第 37/91/M 號法令和六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項和第四條第一款、第二款的規定，並因工作的迫切性，以定期委任方式任命王世平工程師及羅志堅工程師，分別為公共街道暨基本設施部部長及工程處處長，自二零零一年七月一日至二零零一年十二月三十一日。

批 示 摘 錄

按副主席於二零零一年六月二十八日作出，並於同年同月二十九日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列屬散位制度的員工，獲修改其合約的第三條：

交通暨運輸部第四職階熟練工人袁家寶及林惠泉，薪俸 180 點，分別自二零零一年七月十日及十二日起生效；

衛生監督部第七職階助理員梁燕芬及第五職階助理員潘新鴻，薪俸 160 點及 140 點，分別自二零零一年七月三十一日及二十一日起生效。

são de Interpretação e Tradução**; Wong Pou I, Kuok Sio Lai e Lao Chon Pio, chefes da Divisão de Organização e Métodos, da Divisão de Formação, e do Centro de Informática, respectivamente, dos SOI; Sou Kun Tou, chefe da Divisão de Equipamentos, dos SUC; Leong Iok Chun aliás Bernadette Leong e Kok Cheong Pat, chefes da Divisão de Parques e Zonas Verdes, e do Laboratório Municipal, respectivamente, dos SAZV; Albino de Campos Pereira, Lau Iu Kun e Leung Veng Han, chefes da Divisão de Mercados, da Divisão de Vendilhões, e da Divisão de Inspeção e Sanidade Animal, respectivamente, dos SIS; João Pedro de Sá Coimbra, chefe do Gabinete Jurídico e de Notariado.

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa dos SAF; Nelma Wong Moraes Alves e Vai Meng Ung, chefes da Divisão de Animação Urbana e de Desporto Recreativo, e da Divisão de Investigação e Museologia, respectivamente, dos SRC; Daniel Peres Pedro, chefe da Divisão de Veículos, dos SVT; Kim I Ieong, chefe do Gabinete de Apoio aos Órgãos Municipais.

* Comissão de serviço suspensa, nos termos do artigo 5.º, n.º 7, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

**Comissão de serviço suspensa, nos termos do artigo 5.º, n.º 7, alínea c), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Engenheiros Wong Sai Peng e Lo Chi Kin — nomeados, em comissão de serviço, por urgente conveniência de serviço, chefes do Departamento dos Serviços de Vias Públicas e Infra-estruturas e da Divisão de Obras dos SVPI, ao abrigo dos artigos 29.º, n.º 1, alínea b), da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, 4.º, n.º 2, e 41.º, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2001.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente, de 28 de Junho de 2001, presentes na sessão camarária de 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª em regime de assalariamento, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Yuen Ka Pou e Lam Wai Chun aliás Lam Kuai Chun, operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, nos SVT, a partir de 10 e 12 de Julho de 2001, respectivamente;

Leong In Fan e Pun San Hung, auxiliares, 7.º e 5.º escalão, índices 160 e 140, nos SIS, a partir de 31 e 21 de Julho de 2001, respectivamente.

按全職委員於二零零一年六月二十九日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列屬散位制度的員工，獲修改其合約的第三條：

公共街道暨基本設施部第五職階工人任寶歡，薪俸150點，自二零零一年七月一日起生效；

環保暨綠化部第七職階助理員陳水祥及第五職階助理員姚炳橋，薪俸160點及140點，分別自二零零一年七月三十一日及二十二日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款及第二十八條的規定，城市規劃暨建設部第四職階熟練助理員謝福安，獲准續散位合約，並獲修改有關合約的第三條，將職級調整為第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零一年七月十五日起生效。

按副主席於二零零一年七月五日作出，並於同年同月六日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條和第二百六十八條，連同上述通則第四條第二款的規定，交通暨運輸部第二職階特級驗車考牌員Joaquim Camacho Rufino，薪俸158點，相當於315點的百分之五十的整數，獲准續散位合約，為期六個月，自二零零一年八月一日起生效。

准 照 摘 錄

飲食場所“東南咖啡城”於二零零一年五月二十一日獲發給第21/2001號准照，持牌人為郭璋。該店位於飛喇士街14號多寶花園地下AD舖。

(是項刊登費用為MOP284.00)

飲食場所“小熊貓小食II”於二零零一年五月二十三日獲發給第22/2001號准照，持牌人為高雄偉。該店位於渡船街10號地下及閣樓C舖。

(是項刊登費用為MOP284.00)

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 29 de Junho de 2001, presentes na sessão camarária da mesma data:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.^a, em regime de assalariamento, nos termos do artigo 11.^º, n.^{os} 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.^º, ambos do Decreto-Lei n.^º 86/89/M, e artigo 27.^º, n.^º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.^º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Iam Pou Fun, operário, 5.^º escalão, índice 150, nos SVPI, a partir de 1 de Julho de 2001;

Chan Soi Cheong e Iu Peng Kiu, auxiliares, 7.^º e 5.^º escalão, índices 160 e 140, nos SAZV, a partir de 31 e 22 de Julho de 2001, respectivamente.

Che Fok On, auxiliar qualificado, 4.^º escalão, dos SUC — renovado o contrato de assalariamento, e alterada a cláusula 3.^a para a mesma categoria, 5.^º escalão, índice 170, nos termos do artigo 11.^º, n.^{os} 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.^º, ambos do Decreto-Lei n.^º 86/89/M, e artigos 27.^º, n.^º 7, e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.^º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2001.

Por despacho do vice-presidente, de 5 de Julho de 2001, presente na sessão camarária de 6 do mesmo mês e ano:

Joaquim Camacho Rufino, inspector examinador especialista, 2.^º escalão, índice 158, correspondente a 50% do índice 315, arredondado, dos SVT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.^º, 28.^º e 268.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.^º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.^º, n.^º 2, do mesmo estatuto, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.^º 21/2001, em 21 de Maio, em nome de Kwok Cheung, para o estabelecimento de comidas «Café Tung Nam (Loja de Sopa de Fitas e Café)», sito na Rua do General Ivens Ferraz, n.^º 14, edifício To Pou, r/c, loja AD.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.^º 22/2001, em 23 de Maio, em nome de Kou Hong Wai, para o estabelecimento de comidas «Sio Hong Mao II (Loja de Sopa de Fitas)», sito na Rua da Barca, n.^º 10, r/c, e s/l, loja C.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

飲食場所“東源III小食”於二零零一年五月三十一日獲發給第23/2001號准照，持牌人為黎婉儀。該店位於蘭花前地166號地下CN舖。

(是項刊登費用為MOP284.00)

飲食場所“新民安咖啡美食”於二零零一年六月十三日獲發給第27/2001號准照，持牌人為李煥輝。該店位於菜園路，460號，地下AB舖。

(是項刊登費用為MOP274.00)

飲食場所“寶新美食”於二零零一年六月二十九日獲發給第30/2001號准照，持牌人為袁永泉。該店位於菜園路，HJ地段，新寶花園，地下及閣樓A舖。

(是項刊登費用為MOP284.00)

飲食場所“新文記豬扒麵”於二零零一年七月十日獲發給第33/2001號准照，持牌人為林建文。該店位於關閘廣場，新寶花園，地下及閣樓V舖及W舖。

(是項刊登費用為MOP284.00)

更正

因本局文誤，刊登於七月四日第27/2001期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關公共關係暨新聞處第一職階首席技術輔導員余仲師及行政暨財務部第一職階二等文員梁姍娥等兩名編制外合約員工的調整職級事宜出現不正確之處：

原文為：“自二零零一年四月十二日起生效”

應改為：“自二零零一年五月十八日起生效”。

二零零一年八月一日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零一年七月四日之批示：

陳錦燕學士——自二零零一年九月二十四日起，其定期委任獲續期二年，擔任本局資訊處處長之職務。

按照經濟財政司司長於二零零一年七月九日之批示：

本局第二職階首席督察羅綺斐，在二零零一年六月十三日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中有

Foi emitida a licença n.º 23/2001, em 31 de Maio, em nome de Lai Un I, para o estabelecimento de comidas «Tong Un III (Loja de Sopa de Fitas)», sito na Praça das Orquídeas, n.º 166, r/c, loja CN.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 27/2001, em 13 de Junho, em nome de Lei Wun Fai, para o estabelecimento de comidas «Sun Man On», sito na Rua dos Hortelãos, n.º 460, loja AB, r/c.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 30/2001, em 29 de Junho, em nome de Un Weng Chun, para o estabelecimento de comidas «Bou San», sito na Rua dos Hortelãos, Lote HJ, Jardins San Pou, s/n, loja A, r/c e k/c.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 33/2001, em 10 de Julho, em nome de Lam Kin Man, para o estabelecimento de comidas «San Men Kei Chu Pa Men», sito na Praça das Portas do Cerco, s/n, Jardim San Pou, r/c e k/c, lojas V e W.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Câmara, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 27/2001, II Série, de 4 de Julho, respeitante às alterações de U Chong Si e Leong Seong Ngo, contratados além do quadro como adjunto-técnico principal e segundo-oficial, ambos do 1.º escalão, na DRPI e nos SAF, se rectifica:

Onde se lê: «a partir de 12 de Abril de 2001»

deve ler-se: «a partir de 18 de Maio de 2001».

Câmara Municipal de Macau Provisória, 1 de Agosto de 2001.
— O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2001:

Licenciada Chan Kam In — renovada a comissão de serviço como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, pelo período de dois anos, a partir de 24 de Setembro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Julho de 2001:

Ivone Maria da Rosa, inspectora principal, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserida no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 24/2001, II Série, de 13

關開考之唯一投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第十九條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補由六月二十八日第27/99/M號法令為整體配備而設立之空缺。

本局第二職階一等文員楊小玲、李佩美、鄭錦歡、廖桂好、蘇惠玲、廖月珍、Pun Leng Seong Amante、David Amândio Noronha Novo de Assunção、Eugénio Orlando Sales、黃錦池、Maria Antonieta Godinho Simões、Cláudio Manuel Novo Francisco、鄭頌平、João Paulo de Sousa、黃美德、Daniel Rodrigues、潘瑤芝、鄭春發、Joaquim Manuel Pereira、吳慧嬌、Leonardo José Pinto Cardoso、Maria Isabel Rodrigues、吳紹文、鄭婉芬、譚永盛、Emanuel Frederico Guerra及António Francisco Xavier Guerra，在二零零一年六月十三日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中分別排名第一至第二十七位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補由六月二十八日第27/99/M號法令為整體配備而設立之空缺。

按照經濟財政司司長於二零零一年七月十日之批示：

José Maria Pereira Coutinho 學士 —— 自二零零一年九月二十九日起，其定期委任獲續期壹年，擔任本局知識產權廳廳長之職務。

二零零一年七月二十六日於經濟局

代局長 戴建業

財政局

批示摘要

按照經濟財政司司長於二零零一年六月七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用林偉倫、容保健及蔡燕航由二零零一年七月二十三日起為本局第一職階二等督察，薪俸點為260點，為期壹年。

de Junho — nomeada, definitivamente, inspectora especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupada pela mesma.

Yeung Siu Leng, Lee Pui Mei, Cheang Kam Fun Gaspar, Lio Kuai Hou, Sou Wai Leng aliás Su Hui Ling, Lio Ut Chan aliás Lieu Duyet Chanh, Pun Leng Seong Amante, David Amândio Noronha Novo de Assunção, Eugénio Orlando Sales, Vong Kam Chi, Maria Antonieta Godinho Simões, Cláudio Manuel Novo Francisco, Cheng Chong Peng, João Paulo de Sousa, Vong Mei Tak, Daniel Rodrigues, Pun Iu Chi aliás Linda Pun, Kuong Chon Fat, Joaquim Manuel Pereira, Ung Vai Seong, Leonardo José Pinto Cardoso, Maria Isabel Rodrigues, Ng Sio Man, Cheang Un Fan, Ham Weng Seng, Emanuel Frederico Guerra e António Francisco Xavier Guerra, primeiros-oficiais, 2.º escalão, destes Serviços, candidatos classificados, respectivamente do 1.º ao 27.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.º 24/2001, II Série, de 13 de Junho — nomeados, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupadas pelos mesmos.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Julho de 2001:

Licenciado José Maria Pereira Coutinho — renovada a comissão de serviço como chefe do Departamento da Propriedade Intelectual destes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 29 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Julho de 2001.
— O Director dos Serviços, substituto, Tai Kin Ip.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Junho de 2001:

Lam Wai Lon, Iong Pou Kin e Choi In Hong — contratados além do quadro como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2001.

按照經濟財政司司長分別於二零零一年六月十二日及十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁桂娟在本局擔任職務的編制外合約自二零零一年七月二十六日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階二等技術員何淑莊的編制外合同自二零零一年七月二十七日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長分別於二零零一年七月四日及五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用李一帆及許巧蓉為本局第一職階二等技術輔導員及第一職階二等高級技術員，薪俸點為260及430，為期壹年，各自由二零零一年七月二十三日及二十六日起生效。

二零零一年八月一日於財政局

局長 艾衛立

統計暨普查局

批示摘要

摘要自經濟財政司司長於二零零一年七月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用Leong Veng Hang，自二零零一年七月十六日起擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年。

摘要自經濟財政司司長於二零零一年七月九日作出的批示：

郭華新，為本局第二職階首席高級技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並修改合約，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零零一年九月一日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 e 13 de Junho de 2001, respectivamente:

Leong Kuai Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2001.

Ho Sok Chong — renovado o contrato além do quadro como técnico de 2.^a classe, 3.^o escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 e 5 de Julho de 2001, respectivamente:

Lei Iat Fan e Hui Hau Yung — contratados além do quadro como adjunto-técnico e técnico superior, ambos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índices 260 e 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 e 26 de Julho de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Agosto de 2001. — O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2001:

Leong Veng Hang — contratada além do quadro como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Julho de 2001:

Koc Va San, técnico superior principal, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o contrato para técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，Hui Wai Meng又名Margarida Hui、馬麗平及高展文，在本局擔任職務的編制外合約續期一年，分別續聘為第一職階首席技術輔導員、第一職階二等資訊督導員及第一職階首席高級技術員，薪俸點分別為350、260及540，各自由二零零一年九月四日、十一日及十九日起生效。

二零零一年七月二十四日於統計暨普查局

代局長 陸潔嬪

勞工暨就業局

批示摘要錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年六月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，羅德誠、郭漢林及李振德在本局擔任職務的散位合同獲續期一年，首位獲續聘為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，其餘兩位分別獲續聘為第一職階及第六職階熟練工人，薪俸點為150及220，首兩位自二零零一年八月十八日起生效，最後一位自九月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，林寶輝在本局擔任職務的散位合同自二零零一年八月十八日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年六月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第一職階二等技術員孟瑞怡的編制外合同自二零零一年九月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，陳靜敏在本局擔任職務的編制外合

Hui Wai Meng aliás Margarida Hui, Ma Lai Peng e Kou Chin Man — renovados os contratos além do quadro como adjunto-técnico principal, assistente de informática de 2.^a classe e técnico superior principal, todos do 1.^o escalão, índices 350, 260 e 540, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4, 11 e 19 de Setembro de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Julho de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2001:

Law Tak Seng, Kuok Hon Lam e Lei Chan Tak aliás Lee Chin Ah aliás Maung Kyaw Aye — renovados os contratos de assalariamento como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, e operários qualificados, 1.^o e 6.^o escalão, índices 150 e 220, respectivamente, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto, para os dois primeiros, e 2 de Setembro de 2001, para o último.

Lam Pou Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Junho de 2001:

Mang Sui Yee Margaret — renovado o contrato além do quadro como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Chan Cheng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, apro-

同續期一年，並以附註方式修改合同第三條，自二零零一年八月二十五日起轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點 485。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，何顯輝、楊詠堅及梁貴珠在本局擔任職務的散位合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為 485，各自由二零零一年八月二十五日、二十六日及二十六日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，謝月紅及麥珍儀在本局擔任第二職階助理員職務的散位合同自二零零一年九月一日起續期一年，薪俸點為 110。

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零一年六月二十六日和十二日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局特級督察第三職階 Raimundo Vizeu Bento 擔任本局勞工事務稽查廳廳長的定期委任自二零零一年九月十六日續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同聘用梁玉文自二零零一年七月二日起為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年六月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註方式修改 Maria de Fátima de Aguiar Monteiro 在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零一年五月二十九日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點 510，並自二零零一年八月一日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零一年六月二十八日和七月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，本局第一職階特級技術輔導員 Melinda Kok Ribeiro 的編制外合同自二零零一年九月六日起續期一年。

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2001.

Ho Hin Fai, Ieong Weng Kin e Leong Kuai Chu — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25, 26 e 26 de Agosto de 2001, respectivamente.

Che Ut Hong e Mak Chan I — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 2.º escalão, índice 110, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 e 12 de Junho de 2001:

Raimundo Vizeu Bento, inspector especialista, 3.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Inspecção do Trabalho destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Setembro de 2001.

Leung Iok Man — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2001:

Maria de Fátima de Aguiar Monteiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 29 de Maio, e renovado o contrato além do quadro na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Junho e 3 de Julho de 2001:

Melinda Kok Ribeiro — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2001.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在有關考試成績表中分別排名第一和第二的應考人吳惠嫻和李惠茹，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等高級技術員。

更正

因本局的文誤，刊登於二零零一年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組有關 Ana Maria Manhão Sou 的定期委任之批示摘錄，出現不確之處，現更正如下：

原文為：“...Ana Maria Manhão Sou...”

更正為：“...Ana Maria Manhão Sou學士...”。

二零零一年七月二十六日於勞工暨就業局

代局長 Raimundo Vizeu Bento

博彩監察暨協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年七月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階一等資訊技術員 José Gabriel Rosário dos Santos 的編制外合同獲續期一年，由二零零一年九月八日起生效。

二零零一年八月一日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

退休基金會

批示摘錄

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年七月二十五日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員楊金帶，退休基金會會員編號4466-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十

Ng Wai Han e Lei Wai U, candidatas classificadas em 1.º e 2.º lugares no respectivo concurso — nomeadas, provisoriamente, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 30/2001, II Série, de 25 de Julho, respeitante à comissão de serviço de Ana Maria Manhão Sou, se rectifica:

Onde se lê: «Ana Maria Manhão Sou, ...»

deve ler-se: «Licenciada Ana Maria Manhão Sou, ...».

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 26 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Raimundo Vizeu Bento*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Julho de 2001:

José Gabriel Rosário dos Santos — renovado o contrato além do quadro como técnico de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2001.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, 1 de Agosto de 2001. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2001:

1. Ieong Kam Tai, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 466-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do

三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零一年七月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員馮忌寬，退休基金會會員編號4372-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零一年七月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零一年七月十九日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年同月同日經濟財政司司長的確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，現確定委任刊登於二零零一年五月二十三日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》之晉升開考公告的合格應考人吳保民為第一職階顧問高級技術員，以填補附載於九月二十八日第45/98/M號法令所核准的退休基金會章程之人員編制表內之職位。

二零零一年八月一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

工商業發展基金

批示摘要錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零一年七月十九日批示所核准之工商業發展基金第二修改預算：

ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Julho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescido do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Kei Fun aliás Fong Khee Fon, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscriptor 4 372-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Julho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescido do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 19 de Julho de 2001, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, na mesma data:

Ng Pou Man, aprovado no concurso de acesso a que se refere o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2001, II Série, de 23 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo aos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro.

Fundo de Pensões, 1 de Agosto de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng aliás Winnie Lau.

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, por despacho de 19 de Julho de 2001:

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	登錄 / 追加 A inscrever/ reforçar	減少 A deduzir
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.	項 Al. ^a			
04	01	05	00		其他 Outras	5,100,000.00	
02	03	07	00	02	出版物及刊物 Edições e publicações		400,000.00
02	03	08	00	03	課程、會議及研討會 Cursos, conferências e seminários		300,000.00
02	03	08	00	04	其他（各項特別工作）Outros (trabalhos especiais diversos)		200,000.00
02	03	09	00	03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados		100,000.00
04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional		300,000.00
08	02	00	00		資本轉移—私立機構 Transferências de capital — Instituições particulares		300,000.00
08	03	00	00		資本轉移—私人 Transferências de capital — Particulares		3,000,000.00
09	01	03	00		出資證券 Títulos de participação		500,000.00
					總計 Total:	5,100,000.00	5,100,000.00

二零零一年七月二十四日於工商業發展基金——行政管理委員會：代主席：蘇添平，委員：戴建業，陳鳳娟，Amélia Maria Minhava Afonso。

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 24 de Julho de 2001. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Tai Kin Ip* — *Chan Fong Kun* — *Amélia Maria Minhava Afonso*.

澳門保安部隊事務局

批示摘要

摘錄自保安司司長於二零零一年七月六日之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及四條，聯同二月二十七日第 11/95/M 號法令附件B第二款之規定，由二零零一年七月九日起，技術輔導員鄭嘉妍及首席行政文員 Yvonne Lurdes da Luz Vicente，繼續以定期委任方式擔任本事務局文職人員編制內之財政管理處會計科科長及文書處理暨檔案科科長，為期壹年。

摘錄自保安司司長於二零零一年七月十一日之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及四條，聯同二月二十七日第 11/95/M 號法令附件B第二款之規定，由二零零一年八月二十一日起，繼續定期委任技術輔導員黃婉華擔任本事務局行政管理廳審計科科長之職位，為期壹年。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Julho de 2001:

Chiang Ka In, adjunto-técnico, e Yvonne Lurdes da Luz Vicente, oficial administrativo principal — renovadas as comissões de serviço como chefes das Secções de Contabilidade da Divisão de Gestão Financeira, e de Expediente e Arquivo, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.^º e 4.^º do Decreto-Lei n.^º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o n.^º 2 do anexo B ao Decreto-Lei n.^º 11/95/M, de 27 de Fevereiro, para continuarem a desempenhar os cargos do quadro de pessoal civil destes Serviços, a partir de 9 de Julho de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Julho de 2001:

Wong Un Wa Guerreiro aliás Jaquelina Wong Guerreiro, adjunto-técnico — renovada a comissão de serviço como chefe da Secção de Auditoria do Departamento de Administração, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.^º e 4.^º do Decreto-Lei n.^º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o n.^º 2 do anexo B ao Decreto-Lei n.^º 11/95/M, de 27 de Fevereiro, a partir de 21 de Agosto de 2001.

Lei Wai Fong — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^º escalão, índice 305, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos

二條第八款之規定，確定委任李惠芳為本事務局文職人員編制內專業技術人員組別，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十五條之規定，確定委任陳華康為本事務局文職人員編制資訊人員組別，第一職階一等資訊督導員，薪俸點為 305。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款之規定，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條之規定，確定委任 Maria Leonor Fernandes do Rosário、黃淑儀、馮佩萍、方玉儀、陳曉疇及廖善昌為本事務局文職人員編制內傳譯及翻譯人員組別，第一職階一等翻譯員，薪俸點為 490。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，由二零零一年八月一日起，批准以編制外合同方式，與 Maria da Penha de Castro da Costa Reis Malheiro de Magalhães 繽約壹年，以擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為 400。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，連同十月十一日第 57/99/M 號法令所核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款之規定，追溯自二零零一年五月三日起生效，批准以散位合同方式與鄧偉民續約壹年，擔任第一職階熟練工人之職務，薪俸點為 150。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

半熟練工人：第四職階，薪俸點 160：黃潔文；第三職階，薪俸點 150：馮燕玲；第二職階，薪俸點 140：張容安及黃銀妹，皆自二零零一年七月一日起生效；

助理員：第四職階，薪俸點 130：曹守玉、鄧少英及馮秀芬，皆自二零零一年七月十一日起生效；第三職階，薪俸點 120：呂少妹、梁妙嫻及林金鳳，分別自二零零一年七月十五日、十八日及十八日起生效；第二職階，薪俸點 110：陳志明、呂錦花及林長容，分別自二零零一年七月一日、十五日及三十一日起生效；第一職階，薪俸點 100：賀建敏，自二零零一年七月五日起生效；

熟練工人：第四職階，薪俸點 180：李炳全及譚耀華，分別自二零零一年七月十九日及三十日起生效；第三職階，薪俸點 170：許景峰，自二零零一年七月十八日起生效；第二職階，薪俸

termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chan Wa Hong — nomeado, definitivamente, assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Maria Leonor Fernandes do Rosário, Vong Sok I aliás Wong Hoi Yee, Fung Pui Peng, Fong Iok I, Chan Io Chao e José Sin Cheong Liu — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, do grupo de pessoal de intérprete-tradutor do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Maria da Penha de Castro da Costa Reis Malheiro de Magalhães — renovado o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, desde 1 de Agosto de 2001.

Tang Wai Man — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 3 de Maio de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Operários semqualificados, 4.º escalão, índice 160: Wong Kit Man; 3.º escalão, índice 150: Fong Kam Noi aliás Fong In Leng; 2.º escalão, índice 140: Cheong Iong On e Wong Ngan Mui, a partir de 1 de Julho de 2001;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Chou Sau Iok, Tang Siu Ieng e Fong Sao Fan, a partir de 11; 3.º escalão, índice 120: Loi Sio Mui, Leong Mio Han e Lam Kam Fong, a partir de 15, 18 e 18, respectivamente; 2.º escalão, índice 110: Chan Chi Meng, Loi Kam Fa e Lam Cheong Iong, a partir de 1, 15 e 31, respectivamente; 1.º escalão, índice 100: Ho Kin Man, a partir de 5 de Julho de 2001;

Operários qualificados, 4.º escalão, índice 180: Lei Peng Chun e Tam Io Wá, a partir de 19 e 30, respectivamente; 3.º escalão, índice 170: Hui Keng Fong, a partir de 18; 2.º escalão, índice

點160：Miguel António da Rocha Lopes，自二零零一年七月一日起生效；第一職階，薪俸點150：高華郁，自二零零一年七月五日起生效。

二零零一年七月二十六日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

治 安 警 察 局

批 示 摘 錄

按保安司司長根據經第3/2001號行政法規第二條修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件IV第三項所賦予之權限，並根據第13/2000號行政命令第一款，在二零零一年六月二十六日發出以下批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款a)及b)項、第八條第二款b)、e)及l)項、第十二條第二款a)項、第十三條第二款a)及b)項、第十四條第二款a)項，並根據第二百三十八條第二款i)及n)項，及經考慮第二百零一條第二款f)、i)、j)、l)及m)項之加重情節，警員卓金順，編號243951，被撤職，撤職是由於治安警察局第54/2001號紀律程序內所指控該警員的事實而引致的，並由二零零一年七月五日起生效。

二零零一年八月一日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零一年七月九日作出的批示：

石連娣，本監獄第一職階二等文員，根據經六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款d)項，第三條第三款及第四條，配合十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、二款a)項及第25/2000號行政法規第八條第二款的規定，以定期委任方式獲委任為本監獄登記科科長，為期一年。

160: Miguel António da Rocha Lopes, a partir de 1; 1.º escalão, índice 150: Kou Wa Iok, a partir de 5 de Julho de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Julho de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, Kok Fong Mei, intendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Junho de 2001, proferido de acordo com a competência que lhe advém do n.º 3 do anexo IV a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, na redacção do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2001, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000:

Cheok Kam Son, guarda n.º 243 951 — demitido, nos termos dos artigos 6.º, n.º 2, alíneas a) e b), 8.º, n.º 2, alíneas b), e) e l), 12.º, n.º 2, alínea a), 13.º, n.º 2, alíneas a) e b), 14.º, n.º 2, alínea a), e 238.º, n.º 2, alíneas i) e n), e, bem assim, tendo em consideração as circunstâncias agravantes do artigo 201.º, n.º 2, alíneas f), i), j), l) e m), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, tudo com referência nos factos da acusação constantes do processo disciplinar n.º 54/2001 do CPSP, que aqui se dá por reproduzida, a partir de 5 de Julho de 2001.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, 1 de Agosto de 2001. — O Comandante, José Proença Branco, superintendente-geral.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Julho de 2001:

Seak Lin Tai, segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro deste EPM — nomeada, em comissão de serviço, chefe da Secção de Registos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 25/2000.

按照保安司司長於二零零一年七月十六日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階二等高級技術員梁美蓮的編制外合同獲准續期一年，由二零零一年八月十四日起生效。

二零零一年七月二十五日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

消防局

批示摘要

按照保安司司長於二零零一年七月十七日第 50/2001 及 51/2001 號批示：

卓炳義，副區長，編號406871——現根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第一款所載，由二零零一年七月三十日起以定期委任之任命形式轉入澳門保安部隊高等學校範疇之人員編制內，並按照同一通則第九十八條c) 項所載轉為“附於編制”狀況。

李志軍，副區長，編號400771——現根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第一款所載，以定期委任方式，在澳門保安部隊高等學校服務，現因個人申請，該委任應結束，由二零零一年七月三十日起轉回消防局人員編制中並處於“編制內”狀況。

二零零一年八月一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

衛生局

批示摘要

按本局代局長於二零零一年六月二十七日之批示：

下列本局工作人員，其編制外合同按下指職級及期間起獲續期一年：

楊國俊，為第一職階醫院主治醫生，自二零零一年七月四日起生效；

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Julho de 2001:

Leong Mei Lin, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2001.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 25 de Julho de 2001.
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por Despachos do Secretário para a Segurança n.^{os} 50 e 51/2001, respectivamente, de 17 de Julho:

Cheok Peng I, subchefe n.º 406 871 — transitou para o quadro de pessoal da ESFSM, em 30 de Julho de 2001, na modalidade de nomeação cm comissão de serviço, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.^º, n.^º 1, e passou à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.^º, alínea c), ambos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M.

Lei Chi Kuang, subchefe n.^º 400 771, do CB — prestou serviço na ESFSM, em comissão de serviço, nos termos do artigo 107.^º, n.^º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, e a requerimento do interessado, a comissão foi-lhe dada por finida, transitando para o quadro de pessoal do CB, e passou à situação de «no quadro», a partir de 30 de Julho de 2001.

Corpo de Bombeiros, 1 de Agosto de 2001. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços de Saúde, substituto, de 27 de Junho de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Ieong Kuok Chon, como assistente hospitalar, 1.^o escalão, a partir de 4 de Julho de 2001;

Adelina Tare Pano，為第三職階二等高級衛生技術員，自二零零一年七月一日起生效；

陳錦全，為第一職階一等診療技術員，自二零零一年七月十二日起生效；

黃顯明、陳淑芳、陳永強、張韻珠、蔡綺華、何彩蓮、何鎮明、林雪鋒、李芷茵、梁忠、梁永基、梁偉堅、盧淑儀、蘇惠英、吳鳳英、吳義孝、吳文基、戴雪英、談詩旋、黃寶珊、胡偉明及葉詩琪，為第三職階二等診療技術員，除首位自二零零一年七月二十四日起生效外，其餘皆自二零零一年七月二十二日起生效；

Cristina Isabel Leitão Medeiros de Oliveira Colaço、周麗寧、張慧貞、彭佩紅及張婷，首位為第三職階高級護士，隨後三位為第三職階護士，最後一位為第一職階護士，分別自二零零一年七月十四日、二十三日、九日、二十五日及五日起生效；

陳慧敏及潘鳳儀，分別為第三職階二等高級技術員及第一職階首席技術輔導員，各自由二零零一年七月十二日及十一日起生效。

下列本局工作人員，其編制外合同接下指期間起獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉入下述所指職級：

謝畧玉及張正玉，分別為第三職階及第二職階護士，轉為原職級之第四及第三職階，各自由二零零一年七月十八日及二十八日起生效；

阮其銳及黃李彩雲，分別為第一職階一等及第二職階二等技術輔導員，轉為原職級之第二職階及第三職階，各自由二零零一年七月二十六日及二日起生效。

按照本局代局長於二零零一年七月二日作出的批示：

彭憲洪及林明理——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，從二零零一年七月十六日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階牙科醫生，為期一年。

按照二零零一年七月二日本局全科衛生護理代副局長的批示：

潘念慈、何美容——應其要求，取消第E-1129及E-1179號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為MOP284.00)

Adelina Tare Pano, como técnica superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2001;

Chan Kam Chun, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2001;

Wong Hin Meng aliás Maung Kyaw Oo, Chan Sok Fong, Chan Weng Keong, Cheung Wan Chu aliás Maria Cheung, Choi I Wa, Ho Choi Lin, Ho Tsan Meng, Lam Sut Fong, Lei Chi Ian, Leong Chong aliás Luong Cuong, Leong Veng Kei, Leong Wai Kin, Lou Sok I, Maria Ana Sou aliás Sou Vai Ieng, Ng Fong Ieng, Ng I Hau, Ng Man Kei, Tai Sut Ieng, Tam Sze Shuen, Wong Pou San, Wu Wai Meng e Yp Si Kei, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 24, para o primeiro, e de 22 de Julho de 2001, para os seguintes;

Cristina Isabel Leitão Medeiros de Oliveira Colaço, Chao Lai Neng, Cheong Wai Cheng, Pang Pui Hong e Cheong Teng, como enfermeira-graduada, 3.º escalão, para a primeira, e enfermeiras, 3.º escalão, para as três seguintes, e 1.º escalão, para a última, a partir de 14, 23, 9, 25 e 5 de Julho de 2001, respectivamente;

Chan Wai Man e Pun Fong I, como técnica superior de 2.ª classe e adjunto-técnico principal, 3.º e 1.º escalão, a partir de 12 e 11 de Julho de 2001, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos para as categorias e nas datas a cada um indicadas:

Che Kuok Iok e Cheong Cheng Iok, como enfermeiras, 3.º e 2.º escalão, para as mesmas categorias, 4.º e 3.º escalão, a partir de 18 e 28 de Julho de 2001, respectivamente;

Iun Kei Ioi e Choi Wan Lei Wong, como adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, para as mesmas categorias, 2.º e 3.º escalão, a partir de 26 e 2 de Julho de 2001, respectivamente.

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 2 de Julho de 2001:

Pang Hin Hung e Pe Aung aliás Lam Meng Lei — contratados além do quadro como médicos dentistas, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2001.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 2 de Julho de 2001:

Pun Nim Chi e Ho Mei Iong — canceladas, a seus pedidos, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiras, licenças n.ºs E-1129 e E-1179.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零零一年七月五日本局全科衛生護理副局長的批示：

取消張鳳聲、梁棣燕第 M-0430、M-0587 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 MOP304.00)

取消 João José Arrobas Cardoso das Neves 第 M-0717 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 MOP304.00)

按照二零零一年七月十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁廖詠霞——應其要求，取消第 E-1108 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零一年七月十七日本局全科衛生護理副局長的批示：

劉琼——應其要求，取消第 M-0926 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP264.00)

張葵英——應其要求，取消第 E-1219 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按本人於二零零一年七月十九日的批示：

徐欣——本局個人工作合同方式聘用之專科醫生，應其要求，從二零零一年九月十九日起解除合同。

按照本人於二零零一年七月二十三日作出的批示：

核准成藥 Framoptic Eye/Ear Drops, 5 毫升眼用及耳用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00015，製造及註冊證書持有人均為 “Laboratórios Ashford” em chinês “On Fok Fa Ieok Chong”。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 5 de Julho de 2001:

Zhang Feng Sheng e Leung Tai Yin — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, as autorizações para o exercício da profissão de médicos, licenças n.ºs M-0430 e M-0587.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

João José Arrobas Cardoso das Neves — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0717.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 12 de Julho de 2001:

Leong Lio Weng Ha — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1108.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 17 de Julho de 2001:

Lao Keng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0926.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Cheong Kuai Ieng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1219.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do signatário, de 19 de Julho de 2001:

Xu Xin, médica especialista, contratada por contrato individual de trabalho, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 19 de Setembro de 2001.

Por despacho do signatário, de 23 de Julho de 2001:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Framoptic Eye/Ear Drops, solução oftálmica e otológica de 5ml, com o n.º de registo MAC-00 015, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford», em chinês «On Fok Fa Ieok Chong».

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零一年八月一日於衛生局

局長 翟國英

Serviços de Saúde, aos 1 de Agosto de 2001. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零一年五月十日批示：

梁祐澄學士及阮佩賢學士，均為本局編制外合同之中葡中學教師，根據三月六日第13/95/M號法令第二條第三款及第三條第二款之規定，其分別作為高美士中葡中學校長及副校長之委任獲續期，由二零零一年八月一日開始至二零零二年七月三十一日結束。

林雨生學士，本局編制外合同之一等高級技術員，李耀明學士及馮若梅學士，均為本局編制外合同之中葡中學教師，根據九月二十八日第213/98/M號訓令第三條第三款及第四條第二款之規定，其分別作為中葡職業技術學校校長及副校長之委任獲續期，由二零零一年八月一日開始至二零零二年七月三十一日結束。

根據五月八日第20/95/M號法令第三條，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條之規定，下列本局確定委任之公務員按下指之委任獲續期，由二零零一年八月一日開始至二零零三年七月三十一日結束：

鄭愛芬、林炳煥、梁顯娟及鄭國卿，中葡幼稚園教師，其分別作為何東中葡幼稚園、台山巴波沙中葡幼稚園、樂富中葡幼稚園及黑沙官立小學校長；

Ivone Isabel da Fonseca Pereira de Senna Fernandes、Adelina Beatriz dos Remédios Santos 及 Maria Rita Lizardo Faria，葡文幼稚園教師，其分別作為民安中葡幼稚園、康樂中葡幼稚園及永添中葡幼稚園校長；

區嘉媚、盧蘭馨、高燕嫦及羅永儀，中葡小學教師，其分別作為何東中葡小學、巴波沙中葡小學、北區中葡小學及氹仔中葡小學校長；

Felizbina Carmelita Gomes，中葡小學葡文教師，黃寬，中葡小學校師，其分別作為二龍喉中葡小學校長及副校長；

胡慧馨、易學文、林潔貞及曾小保，中葡小學教師，其分別作為何東中葡小學、巴波沙中葡小學、北區中葡小學及氹仔中葡小學副校長；

陳敏中，中葡小學教師，其作為灣景中葡小學副校長；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Maio de 2001:

Licenciados Leong Iao Cheng e Iun Pui Iun, professores do ensino secundário luso-chinês, contratados além do quadro, destes Serviços — renovadas as designações como director e sub-directora da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonçaga Gomes, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, e 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 13/95/M, de 6 de Março, de 1 de Agosto de 2001 a 31 de Julho de 2002.

Licenciados Lam Iu Sang, técnico superior de 1.ª classe, Lei Io Meng e Fong Ieok Mui, professores do ensino secundário luso-chinês, contratados além do quadro, destes Serviços — renovadas as designações como director e subdirectores, respectivamente, da Escola Luso-Chinesa de Técnico-Profissional, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, e 4.º, n.º 2, da Portaria n.º 213/98/M, de 28 de Setembro, de 1 de Agosto de 2001 a 31 de Julho de 2002.

Os funcionários, abaixo indicados, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovadas as suas designações, nos termos dos artigos 3.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, de 1 de Agosto de 2001 a 31 de Julho de 2003:

Chiang Oi Fan, Lam Peng Wun, Leong Hin Kun e Chiang Kuok Heng, educadoras de infância do ensino luso-chinês, como directoras dos Jardins de Infância Oficiais Luso-Chineses «Sir» Robert Ho Tung, Tamagnini Barbosa e «Girassol» e da Escola Primária Oficial de Hac Sá, respectivamente;

Ivone Isabel da Fonseca Pereira de Senna Fernandes, Adelina Beatriz dos Remédios Santos e Maria Rita Lizardo Faria, educadoras de infância do ensino português, como directoras dos Jardins de Infância Oficiais Luso-Chineses «Lótus», «Narciso» e «Peónia», respectivamente;

Ao Ka Mei, Mónica Lou Lan Heng, Kou In Seong e Lo Veng I, professoras do ensino primário luso-chinês, como directoras das Escolas Primárias Oficiais Luso-Chinesas «Sir» Robert Ho Tung, Tamagnini Barbosa, do Bairro Norte e da Taipa, respectivamente;

Felizbina Carmelita Gomes, professora de língua portuguesa do ensino luso-chinês, Vong Fun, professora do ensino primário luso-chinês, como directora e subdirectora da Escola Primária Luso-Chinesa da Flora, respectivamente;

Wu Wai Hing, Iek Hok Man, Lam Kit Cheng e Chang Siu Po aliás Maria Madalena Chang, professoras do ensino primário luso-chinês, como subdirectoras das Escolas Primárias Oficiais Luso-Chinesas «Sir» Robert Ho Tung, Tamagnini Barbosa, do Bairro Norte e da Taipa, respectivamente;

Chan Man Chung Vicente, professora do ensino primário luso-chinês, como subdirectora da Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro do Hipódromo;

孫錫亮，中葡小學中文教師，其作為路環中葡小學副校長。

按照社會文化司司長二零零一年七月六日批示：

陳淑慧學士，本局編制外合同之中葡中學教師，根據三月六日第13/95/M號法令第二條及第三條第二款之規定，獲委任為高美士中葡中學副校長，由二零零一年八月一日開始至二零零二年七月三十一日結束。

惠賢馮，本局編制外合同之中葡小學教師，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款d)項，五月八日第20/95/M號法令第三條第二款，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條之規定，其作為路環中葡小學校長之委任獲續期，由二零零一年八月一日開始至二零零二年七月三十一日結束。

二零零一年八月一日於教育暨青年局

局長 韋思理

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零一年七月二十日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款的規定，殷立民在本局特別計劃處擔任職務的個人工作合同，自二零零一年九月七日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

程蓮汝及袁嬌蘭，分別為第三職階熟練助理員及第三職階助理員，各自由二零零一年九月十二日及十九日起生效；

陳華耀、楊世強及湯錦濠，首兩位為第二職階熟練工人，自二零零一年九月十五日起生效，最後一位為第四職階熟練工人，自二零零一年九月十八日起生效。

二零零一年八月一日於文化局

局長 何麗鑽

Sun Seak Leong, professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, como subdirector da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa de Coloane.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2001:

Licenciada Chan Sok Vai, professora do ensino secundário luso-chinês, contratada além do quadro, destes Serviços — designada como subdirectora da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes, nos termos dos artigos 2.º e 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 13/95/M, de 6 de Março, de 1 de Agosto de 2001 a 31 de Julho de 2002.

Wai In Fong, professora do ensino primário luso-chinês, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação como directora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa de Coloane, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea d), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, de 1 de Agosto de 2001 a 31 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1 de Agosto de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 20 de Julho de 2001:

Ian Lap Man — renovado o contrato individual de trabalho, para exercer funções na Divisão de Projectos Especiais, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 7 de Setembro de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheng Lin U e Un Kio Lan, como auxiliar qualificado e auxiliar, ambos do 3.º escalão, a partir de 12 e 19 de Setembro de 2001, respectivamente;

Chan Wa Io, Ieong Sai Keong e Tong Kam Hou, como operários qualificados, 2.º escalão, a partir de 15, para os dois primeiros, e 4.º escalão, a partir de 18 de Setembro de 2001, para o último.

Instituto Cultural, 1 de Agosto de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘要

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零一年度旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零一年七月六日及經濟財政司司長在二零零一年七月二十日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2001, autorizada por despachos de 6 de Julho do mesmo ano, do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e de 20 de Julho de 2001, do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零一年旅遊基金之預算

Orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2001

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas		\$10,000.00
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compensação de encargos		\$110,000.00
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque		\$24,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias		\$60,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos		\$770,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		\$48,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		\$35,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$840,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		\$625,000.00
02-03-07-06	贊助在澳門舉行之會議 Apoio a reuniões em Macau		\$330,000.00
02-03-07-10	親善訪問 Visitas de familiarização		\$543,870.23
02-03-08-02-04	其他特別項目 Outros projectos especiais		\$2,000,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		\$350,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares		\$150,000.00
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. prev. e para flutuações de conjuntura	\$5,895,870.23	
	總計 Total:	\$5,895,870.23	\$5,895,870.23

二零零一年七月二十六日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會主席：文綺華 代局長

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Julho de 2001.
— A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, *Maria Helena de Senna Fernandes*, directora dos Serviços, substituta.

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零一年度旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零一年七月二十四日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2001, autorizada por despacho de 24 de Julho de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

二零零一年旅遊基金之預算

Orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2001

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Contrapartida	追加 Reforço
02-03-07-10	親善訪問 Visitas de familiarização		\$200,000.00
02-03-07-11	贊助推廣活動 Apoio a acções promocionais	\$200,000.00	
	總計 Total:	\$200,000.00	\$200,000.00

煙花獨立預算

Orçamento individualizado do Fogo-de-Artifício

(02-03-08-02-03)

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Contrapartida	追加 Reforço
02-02-07-02	獎品及徽章 Prémios e placas		\$35,000.00
02-03-05-03-01	空中運輸（參賽隊伍） Via aérea (equipas)	\$35,000.00	
	總計 Total:	\$35,000.00	\$35,000.00

二零零一年七月二十五日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會主席：文綺華 代局長

摘錄自社會文化司司長於二零零一年七月六日作出的批示：

本局的散位第六職階助理員張美嬌——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令之規定，轉為第三職階熟練助理員，薪俸點為 150。

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Julho de 2001.
— O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, Maria Helena de Senna Fernandes, directora dos Serviços, substituta.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2001:

Cheong Mei Kio, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado, por averbamento, o seu contrato para auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，本局旅遊活動中心主管Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins及大賽車博物館主管陳偉翔的定期委任自二零零一年九月十六日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零一年七月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員郭嘉文的編制外合同自二零零一年十一月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局的定期委任第一職階二等高級技術員張淑芳及第三職階二等技術員Hermínia Celeste da Silva，分別自二零零一年七月十九日及二十六日起轉為確定委任出任該等職位。

二零零一年七月二十六日於旅遊局

代局長 文綺華

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長二零零一年七月二十三日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及第86/89/M號法令第十條第一款之規定，下列在二零零一年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內公布的考試評核成績之合格應考人，按下指職級獲確定委任於本局人員編制：

評核成績之唯一合格應考人的第二職階二等翻譯員Joaquim António da Luz Lobo學士，獲委任為翻譯人員組別第一職階一等翻譯員；

評核成績分別排名第一及第二的第二職階二等技術員潘永權學士及陳樹佳副學士，獲委任為技術人員組別第一職階一等技術員；

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins e Chan Wai Cheong — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Centro de Actividades Turísticas e do Museu do Grande Prémio destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2001.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Julho de 2001:

Ana Maria Kwok — renovado o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.º 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Cheong Soc Fong e Hermínia Celeste da Silva, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — reconvertida, em nomeação definitiva, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 e 26 de Julho de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Julho de 2001.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Julho de 2001:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 27/2001, II Série, de 4 de Julho — nomeados, definitivamente, para os lugares e grupos de pessoal do quadro deste Instituto, a cada um indicados, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Licenciado Joaquim António da Luz Lobo, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

Licenciado Pun Weng Kun e bacharel Chan Su Kai, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, 1.º e 2.º classificados, respectivamente, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

評核成績中分別排名第一至第三的第二職階首席技術輔導員
Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa、Jacinto da Graça
Novo及Mário da Graça Novo，獲委任為專業技術員組別第一職
階特級技術輔導員；

評核成績中分別排名第一至第三的第二職階三等文員葉樹添
副學士、容雪芳及李德雄，獲委任為行政人員組別第一職階二等
文員。

二零零一年七月二十七日於體育發展局

代局長 黃有力

澳門理工學院

批示摘錄

按照二零零一年七月二十三日社會文化司司長批示：

根據澳門理工學院十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳
門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，王增揚碩士自二零
零一年七月二十五日起到澳門理工學院工作，為期一年。

二零零一年八月一日於澳門理工學院

秘書長 奉麗霞

旅遊學院

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公佈經
由社會文化司司長於二零零一年七月二日及經濟財政司司長於二
零零一年七月十八日批准之旅遊學院二零零一年度本身預算之第
一次修改：

Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa, Jacinto da Graça
Novo e Mário da Graça Novo, adjuntos-técnicos principais, 2.º
escalão, 1.º a 3.º classificados, respectivamente, para adjuntos-
técnicos especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-
profissional;

Bacharel Ip Su Tim, Iong Sut Fong e Lei Tak Hong, terceiros-
oficiais, 2.º escalão, 1.º a 3.º classificados, respectivamente, para
segundos-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administra-
tivo.

Instituto do Desporto, aos 27 de Julho de 2001. — O Presi-
dente do Instituto, substituto, Vong Iao Lek.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura, de 23 de Julho de 2001:

Mestre Wang Zeng Yang — autorizado para desempenhar fun-
ções neste Instituto, pelo período de um ano, ao abrigo do arti-
tigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Ma-
cau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro,
a partir de 25 de Julho de 2001.

Instituto Politécnico de Macau, 1 de Agosto de 2001. — A Se-
cretária-Geral, Ku Lai Ha.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de
27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privati-
vo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de
2001, autorizada por despachos de 2 de Julho de 2001, do Ex.^{mo}
Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e de 18
de Julho de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e
Finanças:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulação 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	150,000.00	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	145,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulação 澳門幣 (MOP)
02-03-08-01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	517,000.00	
05-04-00-02	備用金之撥款 Dotação provisional		812,000.00
	總計 <i>Total</i>	812,000.00	812,000.00

二零零一年七月二十五日於旅遊學院

代院長 黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 25 de Julho de 2001. — A Presidente do Instituto, substituta, *Vong Chuk Kwan*.

港務局

批示摘錄

按照二零零一年七月十三日運輸工務司司長的批示：

本局二等繪圖員彭佩娟，在二零零一年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中唯一合格應考人，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階一等繪圖員，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

二零零一年八月一日於港務局

局長 黃穗文

Capitania dos Portos, 1 de Agosto de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零一年六月二十八日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任的第一職階二等高級技術

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Julho de 2001:

Pang Pui Kun, desenhadora de 2.^a classe, desta Capitania, única candidata no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.^o 26/2001, II Série, de 27 de Junho — nomeada, definitivamente, desenhadora de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.^o 15/95/M, de 27 de Março.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 28 de Junho de 2001:

Wong Tan Tong, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.^o, n.^o 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de De-

員黃丹東獲確定委任出任上述職位，由二零零一年七月二十一日起開始生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年七月十八日的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第七的第二職階二等技術員黃美玲、吳施玲、Ivone da Conceição Ramos、李潔如、伍祿梅、黃少英及陳少梅，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等技術員。

二零零一年八月一日於房屋局

局長 鄭國明

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零一年七月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本委員會第一職階首席高級技術員程濠霖及第一職階首席技術輔導員陳家淇之編制外合約獲續期一年，由二零零一年九月一起生效。

二零零一年七月二十四日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓虹

zembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Julho de 2001:

Wong Mei Leng, Ng Si Leng aliás Gaw Mee Mee aliás Ng Mui Mui, Ivone da Conceição Ramos, Lei Kit U, Ng Lok Mui, Vong Sio Ieng e Chan Sio Mui, técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, classificadas do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.º 26/2001, II Série, de 27 de Junho — nomeadas, definitivamente, técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Habitação, 1 de Agosto de 2001. — O Presidente do Instituto, Chiang Coc Meng.

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Julho de 2001:

Ching Hou Lam e Chan Ka Kei, técnico superior principal e adjunto-técnico principal, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Conselho — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Conselho do Ambiente, aos 24 de Julho de 2001. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, Vong Man Hung.